

La Musica nella Storia  
Lezione di venerdì 18 ottobre 2013

Monodia profana e teoria musicale

Testi

LA MANO GUIDONIANA



MONODIA PROFANA IN LATINO  
I Carmina Burana

<p>O Fortuna velut luna statu variabilis, semper crescis aut decrescis; vita detestabilis nunc obdurat et tunc curat ludo mentis aciem, egestatem, potestatem dissolvit ut glaciem.</p> <p>Sors immanis et inanis, rota tu volubilis, status malus, vana salus semper dissolubilis, obumbrata et velata mihi quoque niteris; nunc per ludum dorsum nudum fero tui sceleris.</p>	<p>O Sorte come la luna tu sei variabile, sempre cresci o decresci; la vita odiosa ora indurisce e ora conforta, per gioco, l'acutezza della mente; miseria, potenza dissolve come ghiaccio</p> <p>Sorte possente e vana, cangiante ruota, maligna natura, vuota salvezza che sempre si dissolve, oscura e velata me pure sovrasti; ora al gioco di te scellerata porgo la schiena nuda.</p>
---	--

<p>Sors salutis et virtutis mihi nunc contraria, est affectus et defectus semper in angaria. Hac in hora sine mora corde pulsum tangite; quod per sortem sternit fortem, mecum omnes plangite!</p>	<p>Destino di salute e di virtù ora mi è avverso, indebolito e sconfortato sempre schiavo. In quest'ora senza indugio le vostre corde fate suonare; poiché a caso prostra un forte, con me tutti piangete!</p>
--	--

## REPERTORIO TROBADORICO

### Arnaut Daniel (ca. 1180-1200)

Lo ferm voler qu'el cor m'intra

<p>I Lo ferm voler qu'el cor m'intra no'm pot ges becs escoissendre ni ongl de lauzengier qui pert per mal dir s'arma; e pus no l'aus batr'ab ram ni verja, sivals a frau, lai on non aurai oncle, jauzirai joi, en vergier o dins cambra.</p> <p>II Quan mi sove de la cambra on a mon dan sai que nulhs om non intra -ans me son tug plus que fraire ni oncle- non ai membre no'm fremisca, neis l'ongla, aissi cum fai l'enfas devant la verja: tal paor ai no'l sia prop de l'arma.</p> <p>III Del cor li fos, non de l'arma, e cossentis m'a celat dins sa cambra, que plus mi nafra'l cor que colp de verja qu'ar lo sieus sers lai ont ilh es non intra: de lieis serai aisi cum carn e ongl e non creirai castic d'amic ni d'oncle.</p> <p>IV Anc la seror de mon oncle non amei plus ni tan, per aquest'arma, qu'aitan vezis cum es lo detz de l'ongla, s'a lieis plagues, volgr'esser de sa cambra: de me pot far l'amors qu'ins el cor m'intra miels a son vol c'om fortz de frevol verja.</p> <p>V Pus florid la seca verja ni de n'Adam foron nebot e oncle tan fin'amors cum selha qu'el cor m'intra non cug fos anc en cors no neis en arma: on qu'eu estei, fors en plan o dins cambra, mos cors no's part de lieis tan cum ten l'ongla.</p> <p>VI</p>	<p>I Il fermo volere che nel cuore mi penetra non me lo può mai nascondere becco né unghia di maldicente che si dannà, per parlar male, l'anima; e poiché non oso batterli con ramo o verga, almeno con segreto, laddove non vi sarà zio, godrò gioia, nel verziere o dentro la camera.</p> <p>II Quando mi sovviene della camera, in cui, a mio danno, so che nessuno entra, anzi tutti mi sono più che fratelli o zii, non ho membro che non mi frema né unghia, così come fa il bambino innanzi alla verga: tal paura ho che le sia di troppo l'anima.</p> <p>III Che per il corpo le fossi di troppo, non per l'anima, ma mi accogliesse in segreto nella sua camera: giacché più mi ferisce il cuore che colpo di verga, che ora il suo servo lì dove lei È non entra. Per sempre sarò presso di lei come la carne all'unghia: e non crederò a monito d'amico o di zio.</p> <p>IV Neanche la sorella di mio zio amai di più né tanto, per quest'anima! Che sì vicino come il dito È all'unghia, se a lei piacesse, vorrei essere alla sua camera. Di me può fare l'amore ch'entro il cor mi penetra a sua volontà meglio che un uomo forte di una fragile verga.</p> <p>V Da quando fiori la secca verga e da Adamo mossero nipoti o zii, un amore così assoluto come quello che nel cuore mi penetra non credo che fosse stato giamai in corpo né in anima. Ovunque io stia, fuori in piazza e dentro la camera, il mio cuore non si parte da lei tanto quanto misura un unghia.</p> <p>VI</p>
--	--

<p>Aissi s'empren e s'enongla mos cors en lieis cum l'escors'en la verja, qu'ilh m'es de joi tors e palais e cambra; e non am tan paren, fraire ni oncle, qu'en Paradis n'aura doble joi m'arma, si ja nulhs hom per ben amar lai intra. VII Arnaut tramet son chantar d'ongl'e d'oncle a Grant Desiei, qui de sa verj'a l'arma, son cledisat qu'apres dins cambra intra.</p>	<p>Poiché così s'apprende e s'inunghia il mio corpo al suo come la scorza nella verga; ché ella mi è di gioia torre e palazzo e camera e non amo tanto fratello, parente né zio; che in paradiso ne avrà doppia gioia la mia anima se mai alcuno per aver ben amato si dannà l'anima. VII Arnaut invia la sua canzone di zio e d'unghia, per il piacer di colei che della sua verga lo arma, suo Desiderato, cui pregio nella camera entra.</p>
---	---

**Peire d'Alvernhe (ca. 1150-1215)**

Deiosta-ls breus iorns e-ls loncs sers,

<p>Deiosta-ls breus iorns e-ls loncs sers, Qan la blanc'aura brunezis, Vuoill que blanc e bruoill mos sabers D'un nou ioi qe-m fruich'e-m floris! Car del doutz fuoill vei clarzir los garrics, Per qe-retrai entre-ls enois e-ls freis Lo rossignols e-l tortz e-l gais e-l pics.</p> <p>Contr'aisso m'agrada-l parers D'amor loindan'e devezis Car pauc val levars ni iazers A lui ses lieis cui es aclis! C'amors vol gaug e guerpis los enics, E qui s'esgau a l'ora q'es destreis, Be-m par q'a dreit li vol esser amics.</p> <p>Q'ieu vei e crei e sai q'es vers C'amors engraiss'e e magrezis L'un ab trichar, l'autr'ab plazers E l'un ab plor e l'autr'ab ris! Lo cals qe-s vol n'es manens o mendics, Per qu'ieu n'am mais so qu'en ai q'esser reis Assatz non--re d'Escotz ni de Galics.</p> <p>Ges ieu non sai los capteners Mas soffre, c'una m'a conquis Don reviu iois e nais valers, Tals que denan li-m trassaillis! Car no m'enqier de dir, me'n ven destrics, Tan tem qe-l mieils lais e prenda-l sordeis! On plus n'ai cor, mi pens: car non te'n gics</p>	<p>A car si fos dels mieus volers Lo sieus rics coratges devis, Desque ma dompna-m tol poders De so de q'ieu plus l'ai requis Mas no-ll sai dir lausengas ni prezics, Mas meillor cor l'ai trop que non pareis! S'ella no-l sap, morrai me'n totz antics.</p> <p>Tant m'es doutz e fis sos vezers Pel ioi qe-m n'es al cor assis E sobre tot lo bons espers Q'ieu n'ai, per que me'n enriquis! C'anc tant non fui mais coartz ni mendics, Ab q'ieu la vis alques, aqui mezeis No-m saubes far de gran paubreta rics.</p> <p>So es gaugz e iois e plazers Que a moutas gens abellis E sos pretz mont'a grans poders E sos iois sobreseignoris, Q'enseignamens e beutatz l'es abrics: Dompneis d'amor, q'en lieis s'esper e creis, Plens de dousor, vertz e blancs, cum es nics!</p> <p>Per q'ieu mi pens: ia non te'n desrazics, Quan mi conquis en loc on ilh me seis Plus que se-m des Franssa lo reis Loics.</p> <p>En aqest vers sapcha vilans, Audrics, Que d'Alvernge manda c'om ses dompneis No val ren plus que bels malvatz espics.</p>
--	---

DANTE E IL REPERTORIO TROBADORICO

**Dante Alighieri (1265-1321)**

*Le rime petrose*

<p>Al poco giorno e al gran cerchio d'ombra son giunto, lasso, ed al bianchir de' colli, quando si perde lo color ne l'erba: e 'l mio disio però non cangia il verde,</p> <p>sì è barbato ne la dura petra che parla e sente come fosse donna. Similmente questa nova donna si sta gelata come neve a l'ombra: ché non la move, se non come petra,</p> <p>il dolce tempo che riscalda i colli e che li fa tornar di bianco in verde perché li copre di fioretti e d'erba. Quand'ella ha in testa una ghirlanda d'erba, trae de la mente nostra ogn'altra donna:</p> <p>perché si mischia il cresco giallo e 'l verde si bel, ch'Amor li viene a stare a l'ombra, che m'ha serrato intra piccioli colli più forte assai che la calcina petra. La sua bellezza ha più vertù che petra,</p>	<p>e 'l colpo suo non può sanar per erba. ch'io son fuggito per piani e per colli, per potere scampar da cotal donna; e dal suo lume non mi può far ombra poggio né muro mai né fronda verde.</p> <p>Io l'ho veduta già vestita a verde, sì fatta ch'ella avrebbe messo in petra l'amor ch'io porto pur a la sua ombra: ond'io l'ho chiesta in un bel prato d'erba innamorata com'anco fu donna,</p> <p>e chiuso intorno d'altissimi colli. Ma ben ritorneranno i fiumi a' colli, prima che questo legno molle e verde s'infiammi, come suol far bella donna, di me; che mi torrei dormire in petra</p> <p>tutto il mio tempo e gir pascendo l'erba, sol per veder do' suoi panni fanno ombra. Quantunque i colli fanno più nera ombra, sotto un bel verde la giovane donna la fa sparer, com'uom petra sott'erba.</p>
--	--

### Purgatorio – Canto II

<p>L'anime, che si fuor di me accorte, per lo spirare, ch'ì' era ancor vivo, maravigliando diventaro smorte.</p> <p>E come a messagger che porta ulivo tragge la gente per udir novelle, e di calcar nessun si mostra schivo,</p> <p>così al viso mio s'affisar quelle anime fortunate tutte quante, quasi obliando d'ire a farsi belle.</p> <p>Io vidi una di lor trarresi avanti per abbracciarmi con sì grande affetto, che mosse me a far lo somigliante.</p> <p>Ohi ombre vane, fuor che ne l'aspetto! tre volte dietro a lei le mani avvinsi, e tante mi tornai con esse al petto.</p> <p>Di maraviglia, credo, mi dipinsi; per che l'ombra sorrise e si ritrasse, e io, seguendo lei, oltre mi pinsi.</p> <p>Soavemente disse ch'io posasse; allor conobbi chi era, e pregai che, per parlarmi, un poco s'arrestasse.</p> <p>Rispuosemi: «Così com' io t'amai nel mortal corpo, così t'amo sciolta: però m'arresto; ma tu perché vai?».</p> <p>«Casella mio, per tornar altra volta là dov' io son, fo io questo viaggio», diss' io; «ma a te com' è tanta ora tolta?».</p>	<p>Ed elli a me: «Nessun m'è fatto oltraggio, se quei che leva quando e cui li piace, più volte m'ha negato esto passaggio;</p> <p>ché di giusto voler lo suo si face: veramente da tre mesi elli ha tolto chi ha voluto intrar, con tutta pace.</p> <p>Ond' io, ch'era ora a la marina vòlto dove l'acqua di Tevere s'insala, benignamente fu' da lui ricolto.</p> <p>A quella foce ha elli or dritta l'ala, però che sempre quivi si ricoglie qual verso Acheronte non si cala».</p> <p>E io: «Se nuova legge non ti toglie memoria o uso a l'amoroso canto che mi solea quietar tutte mie doglie,</p> <p>di ciò ti piaccia consolare alquanto l'anima mia, che, con la sua persona venendo qui, è affannata tanto!».</p> <p>'Amor che ne la mente mi ragiona' cominciò elli allor sì dolcemente, che la dolcezza ancor dentro mi suona.</p> <p>Lo mio maestro e io e quella gente ch'eran con lui parevan sì contenti, come a nessun toccasse altro la mente.</p>
--	--